



Государственный музей Востока

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ

123022, Россия, Москва, Никитский бульвар, 12-А. Тел.: (095) 291-02-12. Факс: (095) 202-48-46

Отдел «Наследие Рерихов». Мемориальный кабинет Н.К.Рериха

Тел.: (095) 202-99-84

ЗАКЛЮЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТА

г. Москва

20.10.2003

Настоящее заключение составлено на основании обращения адвоката адвокатской конторы «Басманная» (№20) коллегии адвокатов МГКА Остащенко И.В. Адвокат в соответствии со ст. 6 Закона «Об адвокатской деятельности и адвокатуре в РФ» обратилась с просьбой сравнить 2 варианта дневниковых записей Е.И.Рерих, хранящихся в России (архив Международного Центра Рерихов) и в США (архив Амхерст-Колледжа и архив Музея Н.К.Рериха в Нью-Йорке) в гражданском деле по иску Международной общественной организации «Международный Центр Рерихов» к ООО Издательство «Сфера», ООО «Издательство духовной литературы», ГУИПП «Вятка», Попову Д.Н. о взыскании компенсации за нарушение авторских прав.

Для анализа использованы:

1. Копии дневниковых записей Е.И.Рерих, предоставленные в Издательство «Сфера» из Музея Н.К.Рериха в Нью-Йорке.

2. Публикация «Страницы дневника Е.И.Рерих» (1 июля 1929 — 31 октября 1929) в сборнике: Елена Рерих. У порога Нового Мира. — М.: Международный Центр Рерихов, 2000. — С. 147—233. (Краткая справка перед публикацией гласит: «Дневниковые записи Е.И.Рерих, сделанные в 1929 году. Рукописный оригинал хранится в архиве МЦР»).

Не имея доступа к рукописям московского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих, которые хранятся в архиве Международного Центра Рерихов, для сопоставления использована публикация «Страницы дневника Е.И.Рерих» за 4 месяца (июль—октябрь) 1929 года, которая сделана именно по материалу, хранящемуся в архиве Международного Центра Рерихов.

Сравнение материалов американского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих с опубликованными материалами из московского варианта показывает, что эти варианты более чем существенно различны:

- два варианта дневниковых записей текстуально совпадают между собой примерно лишь на половину, тогда как другие половины обоих вариантов принципиально различны по содержанию (см. Приложение);
- общие для обоих вариантов дневниковых записей фрагменты изобилуют различиями (вплоть до полного перефразирования и содержательного изменения некоторых предложений).

Вывод:

Выборочное сравнение текстов показало, что 2 варианта рукописей дневниковых записей Е.И.Рерих, один из которых хранится ныне в США (в архивах Амхерст-Колледжа и Музея Рериха в Нью-Йорке), а другой — в Москве (в архиве Международного Центра Рерихов), являются вовсе не идентичными, а существенно различными произведениями.

Зам.заведующего отделом «Наследие Рерихов»,
зав.Мемориальным кабинетом Н.К.Рериха,
заслуженный работник искусств России

Румянцева О.В.

Приблизительные количественные результаты сравнения двух текстов:

МЦР

181 100 - весь текст

106 200 - общая часть - 59%

74 900 - оригинальная часть - 41%

Амхерст-колледж

248 250 - весь текст

106 200 - общая часть - 43%

142 050 - оригинальная часть - 57%